

『我希望大家把短篇小说当成一门重要的艺术』

艾丽丝·门罗获诺贝尔文学奖

这位八十一岁加拿大女作家被评价为『当代契诃夫』

昨晚,瑞典学院公布,2013年诺贝尔文学奖授予加拿大知名女作家艾丽丝·门罗,颁奖词将门罗介绍为“当代短篇小说大师”。82岁的门罗曾被评价为“当代契诃夫”,但目前,中国大陆门罗作品中文译本,只有新经典公司和十月文艺出版社合作出版的《逃离》。

艾丽丝·门罗 图 TP



瑞典学院:对人类做出绝好描述

根据诺贝尔文学奖官网的介绍,艾丽丝·门罗1931年7月10日生于加拿大安大略省的温厄姆,母亲是老师,父亲是养殖狐狸的农民,她在西安大略大学学习新闻和英语。1951年辍学结婚,随后和首任丈夫一起定居不列颠哥伦比亚省的维多利亚,在那里夫妇俩开了一家书店。门罗从少女时代就开始写故事。上世纪50年代初起,她陆续在各种杂志上发表文章,1968年她37岁,发表了第一部短篇小说集《快乐影子舞》,一炮而红,并得了她的第一座加拿大总督文学奖。此时,她已是三个女儿的母亲。她的许多早期创作,是陆陆续续地在孩子的呼噜声旁,或者等待烤炉的间歇中完成的。她说:“人只要能控制自己的生活,就总能找到时间。”《快乐影子舞》前后花了20年才写完。

门罗目前居住在克林顿,这是安大略省西南部的一座城镇,距离她童年居住的故乡不远。她的故事经常发生在加拿大小城镇,她笔下的人物为了获取被社会接纳的存在感而苦苦挣扎着,结果却经常导致道德冲突和紧张的人际关系——这些矛盾源自两代人的代沟,以及人生的抱负。她的行文经常是那种日常化的描述,但那种大事即将要发生的氛围总是笼罩在背景之上,生活的困扰一闪念、一闪念地划过。

瑞典学院终身秘书彼得·英格伦在发布会上对媒体说:“门罗有能力对人类做出绝好的描述。”“她写下的作品已经足够获得诺贝尔文学奖。至于她要不要封笔,那是她自己的事。”当瑞典学院按惯例在揭晓结果前一个小时致电获奖人时,却没能接通门罗的电话,只能给她留下一条语音信息。在稍后接受加拿大媒体采访时,门罗表示前一天才知道自己在候选名单上,她相当激动:“这简直不可能,我很难描述自己的感受,语言都不够用了。”不过她补充说:“我希望这能让大家把短篇小说也当成一门重要的艺术,而非是写长篇之前练笔的玩意。”得奖让她高兴的另一个原因是,“可以为加拿大文学吸引更多注意力。”

出版社:大陆仅有一部小说集

迄今为止,门罗已出版12部作品,其中包括11部短篇小说集,一部由几个故事松散联系起来,勉强可被称为长篇的故事集。门罗作品在中国大陆的第一本也是唯一一部作品为短篇小说集《逃离》,于2009年出版。《逃离》(RUNAWAY)一书英文版出版于2004年,全书由八个短篇小说组成,其中的三篇互有关联。艾丽丝·门罗曾三次获得加拿大最重要的总督奖,两次获得吉勒奖。2004年第二次获吉勒奖即是因为这本《逃离》,评委们对此书的赞誉是:“故事令人难忘,语言精确而有独到之处,朴实而优美,读后令人回味无穷。”当时印数为5万,新经典表示会立刻开始加印。记者昨天在当当网等网站看到,艾丽丝·门罗已成为热门搜索词,而《逃离》也已经断货。

此外,她的最新作品《亲爱的生活》也将于近日由新经典推出。《亲爱的生活》英文版于去年11月发行,依然是讲平凡人的生活。通过短暂的瞬间讲人的一生。错过的机会、命运的捉弄,使人偏离原先的轨迹,改变一个人的想法。故事仍然发生在加拿大小镇,门罗的家乡,休伦湖附近。门罗曾说:“书里所描写的那些感觉很大一部分都是自传性的。”门罗曾多次透露过封笔的意思,这本书出版后她接受媒体采访时说:“这次是真的了。”

昨天,译林出版社也确认已于今年上半年签下门罗七部重要作品的版权,暂定中文名分别是《太多的欢乐》《快乐影子舞》《恨、友谊、追求、爱、婚姻》《少女和女人的生活》《公开的进程》《一个善良女子的爱》《恨、友谊、追求、爱、婚姻》《逃离》(见上图)《太多的欢乐》《石城远望》等。2012年出版《亲爱的生活》是她最新的一部作品集。

江苏人民出版社营销负责人下先生也向本报记者确认,江苏人民出版社拥有门罗6部作品集的版权,基本与译林社重叠。但该书拥有的版权将于今年底到明年年初到期。

译者:她是个畅销书作家

《快乐影子舞》和《太多的欢乐》的女译者张小意昨晚接受了本报记者的电话采访,对门罗的获奖,她非常兴奋。“她在西方绝不

人只要能控制自己的生活,就总能找到时间

——艾丽丝·门罗访谈摘要

我其实三十六七岁才出版自己的第一本书。而我二十岁时就开始写作,那时我已结婚,有孩子,做家务。即便在没有洗衣机之类的家电时,写作也不成问题。人只要能控制自己的生活,就总能找到时间。

但如果你是个女人,尤其是有家的女人,你就得顾全所有需要你的人,无论是需要你的帮助,还是需要你的陪伴。那时女人的生活,似乎是很无定型的,她们在家里写作,但空余出的时间似乎又有很多非正式的社交活动,电话。

是小众作家,是个完完全全的畅销书作家,只是中国读者不熟悉罢了。”2009年张小意正好在加拿大,见证了《太多的欢乐》书店上架时的热闹场面,她说,书店都是一擦一擦地堆书,吸引着大批读者排队,报纸上讨论她的新作,她绝对是最受欢迎的国宝级作家。在翻译的过程中,张小意认为,门罗的小说情感的密集度超高,她在翻译的时候感受到,她每个措辞都含着张力,非常简洁,但很有力量。她觉得较难预测中国市场是否会欢迎这样一位作家。

“门罗描述的对象,很多是中产阶级太太,住在北美的郊外,生活是富足安逸的。门罗却捕捉到了在这种安稳下的,知识分子、商人家庭里的情感漏洞。加拿大和美国等西方国家的读者,和门罗作品的情感契合度很高。”

《逃离》的译者李文俊表示,门罗比较擅写短篇小说,特别是篇幅稍长,几乎接近中篇的作品。所反映的内容则是小地方普通人特别是女性的隐含悲剧命运的平凡生活。她自己也说:“我想让读者感受到的惊人之处,不是‘发生了什么’,而是发生的方式。稍长的短篇小说对我最为合适。”李文俊说:“我们在多读了一些门罗的短篇小说之后,会感觉到,她的作品除了故事吸引人,人物形象鲜明,也常有‘含泪的笑’这类以往大师笔下的重要因素之外,还另有一些新的素质。”门罗的另一特点是,随着年龄的增长,她的作品倒似乎越来越醇厚有味了,反正到目前为止,仍然未显露出一些衰颓的迹象。”本报记者 夏琦 乐梦融

立鑫广告投放热线 62775877 62779998

高层次专业机构

15年品牌信譽 一对一把关
解决父母忧虑 诚信承诺单位
知名大型 安全高效 负法律责任
天门西路218号 嘉里不夜城2座17层
父母为子女咨询 T: 63179399

326男83年1.80未婚/上海交大硕士
航天部门工程师/月薪万元/阳光
上进/房产有车/2房 631478517

327男79年1.77未婚/上市公司高层
经理/年薪50万/名校硕士/沉稳大方
有素养/奥迪车/3/2房 63178707

328男80年1.76未婚/IBM上海公司
高级项目经理/高薪前景好/美国
海归/硕士/浦东3/2房 63179399

329男75年1.78未婚/华东理工本科
著名房地产集团中层/年薪40万
传统不张扬/有车/3/2房 63178517

330男82年1.76未婚/上市公司审计
师/审计学院本科/人品素质好/路
实开朗/家境良好/3套房 63178707

627女83年1.62未婚/大本科/会计师
事务所/审计/父自富/会计师/房
多/多套房/甜甜蜜蜜/63179399

628女87年1.66未婚/三甲医院医师
上交大医学院本科/月薪8千/苗条
漂亮/知书达理/家境好 63178517

寻缘征婚特别推荐

女51岁离独貌好退伍空姐有
宽房寻平凡男士 15202176238

女57岁丧偶公务员奉贤宽房
退休金6800/缘份64261795

女70岁未婚电力退休江苏路
3/2不愿去养老院15901799748

女40岁离独硕士端庄才貌双全
月薪丰厚/有车 64261738

女62岁丧偶善良开朗/宽房/寻
热爱生活/工作男 15202176238

男67岁丧偶教授退休后经商自
营高科技/丰有房 64689479

女70岁丧偶退伍军医有宽房
寻缘/年龄不限 15202176238

女55岁离未育空姐退休后经商
独居/觅男士/共发展 64261806

知名 口碑好 成功率高
长宁路988号 花园大厦4楼C座
父母为子女相亲热线 52738637
中老年寻缘热线 52724090
白领成功人士热线 13162760140

征婚 58岁丧偶国企退(儿女成家)
独居2/1厅/温柔秀丽 56034080

征婚 男43岁丧偶海归有实体市区
宽房/觅家健康女 64672274

征婚 金薇 54961246
诚信中老年服务

征婚 女45岁离未育航空地勤貌好
有爱心/备婚/觅健康豁达达
进门有孩可 13262534269

向明中学73届毕业生

40周年纪念会于2013年11月
3日下午2点在本校(长乐路141号)
举行,请各位同学见报后即与
张玉树老师联系并相互转告,如期
出席。手机: 13301677888
邮箱: zhangyushu43@163.com

遗失声明

上海蒙福隆化学工程有限公司遗
失财务专用章一枚,声明作废。

致歉声明

上海致歉商业展览有限公司因在
www.mcbexpo.com网站及在2013
年4月的2013上海婴幼儿营养食
品及用品展上用了广州市合生元
生物制品有限公司的“丁丁”卡通
形象,侵犯了该公司著作权和
商标专用权,特向广州市合生元
公司赔礼道歉,消除不良影响并
保证不再再有类似侵权行为。

讣告

家父蔡沧甫,
原国棉二十二厂
劳资科长,中共
党员,五十年代劳
模,于2013年10月
9日病逝,享年85
岁。遵其遗嘱,丧
事从简,不设灵堂,
不开追悼会。
衷心感谢市第
二康复医院,亲戚、
朋友、及邻里的长
期关爱。
儿: 蔡涵原 媳: 杨金娣
孙: 蔡定 孙媳: 王晓娟
曾孙: 蔡少涵
女: 蔡涵敏 女婿: 顾鹤年
女: 蔡涵琼 女婿: 史福庆
外孙: 史立玮
儿: 蔡涵欢 媳: 张菁
孙女: 蔡晔 泣告

逃离

艾丽丝·门罗

门罗最早出版的一部短篇小说集叫《快乐影子舞》,即得到加拿大重要的文学奖总督奖。她的作品还有《少女和女人的生活》《你以为你是谁?》《爱的进程》《我青年时期的朋友》《公开的秘密》《一个善良女子的爱》《恨、友谊、追求、爱、婚姻》《逃离》(见上图)《太多的欢乐》《石城远望》等。2012年出版《亲爱的生活》是她最新的一部作品集。

欣欣婚介

无一婚托 无一投诉
真实、可靠 65877919

征婚 女47岁离手略残貌佳开厂寻
持家上门可 13381965161

瑞缘 婚介 旅游相亲 64882290

征婚 女48岁丧偶经营钢材生意无
依无靠寻助业完婚62986533

征婚 女78岁未婚机退宽房寻真
心体贴男士 15202176238

常缘 婚介 街道部门主办 真实诚信
58355965 58354585

征婚 浦东女58岁丧偶无孩温柔退
休380m²寻缘 15221579248

征婚 女45岁丧偶浙江商人寻真爱
共创上门可 18217123756

遗失 王久康遗失保险展业证31
0000300810002272,作废。

注销公告

上海爱柏歌德木业有限公司经
董事会同意,拟向公司登记机关
申请注销登记,清算组由刘敦银、
陶媛、林鹤、吉富堂组成,联系电
话: 021-57109188。请债权人于公
告发布之日起45天内向本公司清
算组申请债权,特此公告。

公告

君合律师事务所上海分所受
温州东信集团有限公司(以下简称
“温州东信”)委托,发布公告如下:
温州东信系上海市浦东新区
民生路1433号金隆大厦幢物业的
承租人,租赁期限自2006年8月
23日至2019年8月7日。根据《中
华人民共和国合同法》的规定,
金隆大厦的出租人出卖金隆大厦
全部或部分物业的,温州东信享
有以同等条件优先购买的权利。
温州东信已于2013年9月26日
向金隆大厦的出租人致函,撤销
温州东信于2013年9月4日出具的
《确认函》。出租人向任何第三
方出示该《确认函》以证明温州
东信已放弃作为金隆大厦承租人的
依法享有的对金隆大厦的优先购
买权的,其行将无效。
特此公告。
君合律师事务所上海分所
李辰亮律师
2013年10月11日